



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 11

Rikors Guramentat Numru:- 540/2020 JVC

**Noura Alagil sive Noura
Abdullah Abdulrahman Alagil
(K.I.0537517L) kif rappresentata
lokalment mill-mandatarju
specjali taghha l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur
Pubbliku**

tar-Registru

Il-Qorti,

Rat ir-rikors gurantat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrenti twieldet fir-Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fis-16 ta' Gunju 1994, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 4743 registrat u mahrug mill-Ministeru tal-Intern, Civil Status Administration, fir-Renju tal-Arabja Sawdita mahrug fis-7 ta' Awissu 1994, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-2".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "Noura Abdullah Abdulrahman Alagil ". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Noura Abdullah Abdulrahman"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruqa mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-3".

3. Illi fl-4 ta' Settembru 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu huwa hawn anness u mmarkat bhala Dokument "NA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Noura Alagil" minkejja illi r-rikorrenti kienet issottomettiet l-applikazzjoni taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tanaturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "Noura Abdullah Abdulrahman Alagil ", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-8);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Noura Abdullah Abdulrahman Alagil ", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1083959724 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-18 ta' April, 2011 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-6"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministreru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrenti u datat 30 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-7";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala **Noura Abdullah Abdulrahman Alagil** fil-passaport taghha numru T215144 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja

Sawdita' f' Riyadh fit-8 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-8". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien innizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittađinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "NA-5");

7. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-6 ta' Settembru 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 5375, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "NA-9, fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament innizzel bhala "Noura Alagil".

8. Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 4743 mizmum mill-Ministeru tal-Intern, Civil Status Administration, fir-Renju tal-Arabja Sawdita mahrug fis-7 ta' Awissu 1994 (Dok NA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. NA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

9. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-4", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "NA-10" u il-karta tal-identita' hawn

annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-11” li gew mahruqa a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala “Noura Alagil”; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta’ “**Noura Abdullah Abdulrahman Alagil** ” li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u mmsejha u kif dan l-isem huwa immnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruqa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

10. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta’ “Noura Abdullah Abdulrahman Alagil ”, b’liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejha, u isimha m’huwiex biss “Noura Alagil” skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-6 ta’ Settembru 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 5375.

11. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixteq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe’ l-ismijiet “Abdullah Abdulrahman ” jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta’ Settembru 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 5375, sabiex b’hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala “Noura Abdullah Abdulrahman Alagil ” kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghghobha, ghar-ragunijiet premissi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5375 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Abdullah Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Noura Abdullah Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet f'Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fis-16 ta' Gunju 1994, u dan skond l-Att ta'

Twelid taghha bin-numru 4743, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-7 t'April 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 5375 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod car fit-traduzzjoni tal-Att esteru (Dok DRP 2) li taht l-intestatura '*Information on the child*', hemm miktub 'Noura' biss ghal dak li hu l-isem tar-rikorrenti, u mhux 'Noura Abdullah Abdulrahman'. Ghalhekk, l-esponent kien

kostrett li jnizzel 'Noura' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta. Maghdud ma' dan, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrenti kien indikat bhala 'Noura Alagil' u mhux 'Noura Abdullah Abdulrahman Alagil';

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma daww l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Noura Alagil sive Noura Abdullah Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 5375 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdullah Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Noura Abdullah Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru. Jidher fit-traduzzjoni tal-Att esteru li taht l-intestatura 'Information on the child' ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Noura' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta' Twelid b'dak l-isem.

Maghdud ma dan, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru jigi registrat jidher li l-isem hemm indikat kif dak ta' 'Noura Alagil' u mhux Noura Abdullah Abdulrahman Alagil'. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimitta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-13 ta' Lulju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 179 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi l-kawza odjerna qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Noura Alagil twieldet f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fis-16 ta' Gunju, 1994 u fl-4 ta' Settembru, 2017 otjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 34 tal-process). Fis-6 ta' Settembru, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 5375 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini

tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta magħmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att magħmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att magħmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li tagħmel it-talba għandha, għall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u għal dan bazikament ta' zewg ragunijiet u cioe':

1. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 4743 jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta' 'Noura Alagil' u mhux 'Noura Abdullah Abdulrahman Alagil'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 170 tal-process;

2. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 4743 u referenza partikolari jaghmel ghall-kolonna '*Information on the child*', fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Noura' biss u mhux 'Noura Abdullah Abdulrahman'.

Illi dwar l-ewwel raguni r-rikorrenti ressqet bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 175 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti:

'3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in September 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

3. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal

requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Noura Abdullah A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzel bl-isem ta' 'Noura Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 177 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 178 tal-process.

Illi dwar it-tieni raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 4743 esebit a fol. 10 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Noura' u mhux dak ta' 'Noura Abdullah Abdulrahman'. Il-Qorti ghalhekk tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Noura' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 16 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Miss Noura Abdullah

Abdulrahman Alagil, having progressive number 4743, registered by the Head of the Civil Status Office of Riyadh, on the 07th day of August of the year 1994, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is **"NOURA ABDULLAH ABDULRAHMAN ALAGIL"**.

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Noura") - which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Abdullah") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned - in this case **"NOURA ABDULLAH ABDULRAHMAN ALAGIL"**. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the

Kingdom of Saudi Arabia in favour of Miss Noura Abdullah Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number T215144 issued 08 June 2016 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1083959724, expiry date 30 December 2020, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C" and "D"**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Noura Abdullah Abdulrahman Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Noura Alagil'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1083959724 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 41 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Noura Abdullah Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 30 ta' Gunju, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 45 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Noura Abdullah Abdulrahman Alagil.

Illi ghajr għall-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-8 ta' Gunju, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru T215144 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat għall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-oħra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Noura Abdullah Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali ġia kkwotata.

Għaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess. Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'għandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti għalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Għaldaqstant għar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 5375 kif registrat mid-Direttur intimat fis-6 ta' Settembru, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdullah Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Noura Abdullah Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021**